

**SDAŠ 2008, 18-20 September, Maribor  
Conference Programme**

Thursday, 18 September				
7:30 9:00	Registration			
9:00 9:30	Conference Opening			
9:30 10:30	<b>Plenary</b> <b>Prof. Peter Preston:</b> <i>The State of the Nation in Contemporary British Fiction</i> <b>Chair: Michelle Gadpaille</b>			
10:30 11:00	Coffee break			
	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4
	Literature Chair: Victor Kennedy	Language Teaching Chair: Melita Kukovec	Linguistics Chair: Dunja Jutronic	
11:00 12:00	<b>Roberta Maierhofer:</b> <i>To Scramble in the Ruins of Memory: Preserving Identity against the Odds. Global Issues of the 21st Century</i>	<b>Ivana Marinić / Željka Nemet:</b> <i>Two Languages, Number One Authors: The Influence of Bilingual Upbringing on the Literary Accomplishments of Roald Dahl and Dr. Seuss</i>	<b>Gašper Ilc:</b> <i>No Can Do Modal Verbs</i>	X
	<b>James Vanden Bosch:</b> <i>Fragments and Absolutes: Sentence Strategies in Cormac McCarthy's The Road</i>	<b>Andrea Rogošić:</b> <i>Acquisition of a Foreign Language Phonological System</i>	<b>Bledar Toska:</b> <i>Dialogizing Communication through Pragmatic Markers</i>	X
	<b>Meryem Ayan:</b> <i>The Essential Awakening of a Woman</i>	<b>Tatjana Paunovič / Milica Savić:</b> <i>Discourse intonation – making it work</i>	<b>Sheryl Prentice / Ana Tominc:</b> <i>Cross-Cultural Discourses of Literacies: A Critical Study</i>	X

	Literature Chair: Frederic Dumas	Language Teaching Chair: Stephen Buckledee	Linguistics Chair: Primož Jakopin	Translation Chair: Urša Vogrinc Javoršek
12:00 13:00	<b>Anca Mihaela Dobrinescu:</b> <i>Intercultural Voices in Hanif Kureishi's The Buddha of Suburbia</i>	<b>Viktorija Petkovska:</b> <i>Teaching Intercultural Communication to ESP Students</i>	<b>Smiljana Komar:</b> <i>Globalization and Language Hybridization: English and Slovene in Contact</i>	<b>Hisham K. Jawad:</b> <i>Sound Symbolism, Schemes &amp; Literary Translation -or- Phonological Translation of Arabic Prose into English</i>
	<b>Jekaterina Korjuhina:</b> <i>Human Personality in Postmodern Reality</i>	<b>Luis Sergio Guerra:</b> <i>Shifting Attitudes Toward Teaching Culture within the Framework of English as an International Language</i>	<b>Dunja Jutronić:</b> <i>How Do We Know We Are Speaking A Dialect? Problem Of Variability And Stability In Language</i>	<b>Agata Budzińska:</b> <i>From English and into English: The Role of Translation in Building the Culture of Tolerance</i>
	<b>Tibor Tóth:</b> <i>As He Re-Writes It: Philip Roth's Exit Ghost</i>	<b>Elena Yastrebova / Olga Kravtsova:</b> <i>Things That Unite Us: Developing Inter-Cultural Competence in the EFL University Classroom</i>	<b>James Allan:</b> <i>Theorising English and Globalisation: the Continuing Saga of English as (a) Lingua Franca</i>	<b>Kristina Kočan:</b> <i>Problems in Translating Musical Elements in African American Poetry after 1950</i>
13:00 14:30	<b>Lunch</b>			

	Literature Chair: Milica Spremić	Language Teaching Chair: Smiljana Narančić Kovač	Linguistics Chair: Smiljana Komar	Translation Chair: Ramadan Elmgrab
14:30 15:30	<b>Jacques Ramel:</b> <i>Falstaff and Modern Warfare</i>	<b>Ulla Kribernegg:</b> <i>Learning to be Oneself: American Narratives of Education</i>	<b>Lachlan Mackenzie:</b> <i>Failing without Trying</i>	<b>Natalia Vid:</b> <i>The Challenge of Translating Children's Literature: Alice's Adventures in Wonderland Translated by Vladimir Nabokov</i>
		<b>Jovana Govorčin:</b> <i>Teaching Writing to Senior Primary School Students in Serbia – Aspects of Writing Programme at Schools</i>		<b>Urša Vogrinc Javoršek:</b> <i>Diverse Aspects of Reduction in Subtitling</i>
		<b>Tihana Malić:</b> <i>Teaching English to Children with Learning Disabilities</i>		
	Literature Chair: Aleksandra Jovanović	Language Teaching Chair: Nina Lazarević	Linguistics Chair: Csaba Csides	
15:30 16:30	<b>Cherki Karkaba:</b> <i>The Individual /Self and the Mass/Other in Margaret Atwood's The Handmaid's Tale</i>	<b>Stephen Buckledee:</b> <i>Role of Motivation in Second Language Acquisition</i>	<b>Amila Karahasanović:</b> <i>Epistemic Stance Adverbs in English Academic Discourse</i>	X
	<b>Jelena Pralas:</b> <i>Victorian Angel in Bridget Jones's Diary</i>	<b>Hossein Rahmanpanah:</b> <i>Impact of Input Modification on Second Language Learning</i>	<b>Lovorka Zergoller-Miletić:</b> <i>Some Reflections on the English Articles</i>	X
	<b>Ali Gunes:</b> <i>Religious Dilemmas and Search for Identity in James Joyce's A Portrait of the Artist as a Young Man</i>	<b>Serkan Geridonmez:</b> <i>How Can We Help Low Level Students in EFL Reading Classes to Improve Their Vocabulary?</i>	<b>Tatjana Djurović:</b> <i>"Unity In Diversity". The Conceptualisation of Languages in the EU</i>	X
16:30 17:00	<b>Coffee break</b>			

	Literature Chair: Radojka Vukčević	Language Teaching Chair: George Rishmawi	Linguistics: Chair: Snežana Bilbija	Linguistics: Klementina Jurančič Petek
17:00 18:00	<b>Daniela Virdis:</b> <i>As He Writes It. Christian 'Rewriting' Kimber's Body in FX's Nip/Tuck a Conversation Analysis</i>	<b>Ivana Lauš:</b> <i>Miscue Analysis as a Tool in Discovering Children's Comprehension of Temporal Story Structure</i>	<b>Ivana Trbojević-Milošević:</b> <i>Writing Politeness</i>	<b>Nataša Milivojević:</b> <i>As You See It' – on Semantics and Pragmatics of Constructional Idioms with Light Emission Verbs in English and Serbian</i>
	<b>Sabrina Fusari:</b> <i>The Translation of Dialects in the Italian Dubbing of The Simpsons</i>	<b>Magda Pašalić:</b> <i>What Do We Teach When We Teach Business English?</i>	<b>Nataša Gajšt:</b> <i>Linguistic Differences Between Scientific Papers Written in English by Native Speakers of English and by Native Speakers of Slovenian</i>	<b>Hortensia Parlog:</b> <i>A Seemingly Insignificant Romanian Word and Its English Equivalents</i>
	<b>Margret Holt:</b> <i>Bambi and What Became of Him: a Case Study in Global Exploitation</i>	<b>Daniela Matić / Mirjana Matić Bilić:</b> <i>English at Croatian Universities: Necessity or Luxury</i>	<b>Katja Plemenitaš:</b> <i>How to be Presidential: a Linguistic Analysis of Barack Obama's Speech on Race</i>	<b>Vesna Lazović:</b> <i>Cross-cultural semantic equivalence of some gender-related words</i>
19:30 21:30	<b>Wine tasting</b>			

Friday, 19 September				
9:00 10:00	<b>Plenary</b> <b>Prof. Geoffrey Leech:</b> <i>The Changing of English Grammar: Insights from Corpora over a Period of Sixty Years</i> <b>Chair: Dunja Jutronić</b>			
10:00 10:30	<b>Coffee break</b>			
	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4
	Language Teaching Chair: Luis Sergio Guerra	Literature Chair: Tóth Tibor	Linguistics Chair: Katja Plemenitaš	
10:30 11:30	<b>Živa Čeh:</b> <i>Do Native Speakers of English Still Own the Language?</i>	<b>Radojka Vukčević:</b> <i>As Žižek Writes It</i>	<b>Katarina Rasulić:</b> <i>On Lexical Europhoria in English: An Exercise in Conceptual Blending Theory</i>	X
	<b>Feryal Cubukcu:</b> <i>Using Poetry as a Context for Teaching Vocabulary</i>	<b>Uroš Mozetič:</b> <i>France Prešeren in Slovene Translations: A Survey and Critical Evaluation</i>	<b>Snežana Bilbija:</b> <i>Bosnia Contributing to Euro-English</i>	X
	<b>Kirsten Hempkin:</b> <i>Scottish and Slovene Jokes in the Classroom</i>	<b>Smiljana Narančić Kovač:</b> <i>Reality, Fiction and Metafiction in a Picture Book by Simms Taback</i>	<b>Špela Bibič / Sonja Benčina / Jernej Pribošič:</b> <i>Reported Speech in Daily Periodicals</i>	X

	Literature Chair: Roberta Maierhofer	Language Teaching Chair: Éva Antal	Linguistics Chair: Nataša Milivojević	Literature Chair: Michelle Gadpaille
11:30 12:30	<b>Samo Šalamon:</b> <i>The Musical Coltrane Poem</i>	<b>Nina Lazarević / Ljiljana Marković:</b> <i>As They Wrote It – Students' projects</i>	<b>Katarina Dea Žetko:</b> <i>The Present Perfect and Preterite in British and American English</i>	<b>Ivana Martinović:</b> <i>Kinbote's Homosexuality as a Critique of Homophobic Cultures</i>
	<b>Aleksandra Nikčević-Batričević:</b> <i>Cultural Patterns in Anne Sexton's Poetry: The Huswifery</i>	<b>Christiana Lambrinidis:</b> <i>Contemplative Democracies: Writing and the Politics of Self Haunt the "Republic" : Creative Writing In Greece</i>	<b>Agnes Pisanski Peterlin:</b> <i>May And Might In Slovene-English Translation: A Corpus-Based Analysis</i>	<b>Mirna Radin Sabadoš:</b> <i>"This will kill that. The book will kill the edifice. " – WTC Twin Towers from Underworld to Falling Man</i>
	<b>Ana Cristina Baniceru:</b> <i>The Moor's Last Sigh and the Corridor of Ekphrastic Mirrors</i>	<b>George K. Rishmawi:</b> <i>The Conflict Between the Moral and the Aesthetic Approaches to the Teaching of English Literature to Arab Students</i>	<b>Azganush Mnatsyan / Aristakes Hunoyan:</b> <i>On the Correlation of Deep and Surface Structures in Negative Sentences</i>	<b>Borut Jurišič:</b> <i>Computerized Storytelling</i>
12:30 14:00	<b>Lunch</b>			
	Literature Chair: James Vanden Bosch	Literature Chair: Ali Gunes	Linguistics Chair: Allan James	
14:00 15:00	<b>Nina Sirković:</b> <i>A Room of One's Own at the Turn of the Century</i>	<b>Fernando Galván:</b> <i>Writing Diaspora: English Literature at the Turn of the Century</i>	<b>Anahit Hovhannisyan:</b> <i>Are Idioms Structurally Stable Units?</i>	X
	<b>Armela Panajoti:</b> <i>The 'Deconstruction' of Colours in Conrad's Fiction</i>		<b>Rossen Stoitchkov:</b> <i>Verb-Noun Collocations and the Mental Lexicon. Implications for Speech Comprehension/Production and Language Acquisition</i>	X
	<b>Tomislav Kiš:</b> <i>Margaret Atwood and Her Life Stories Seen from the Literary Nominalist and Realist Perspectives</i>		<b>Radmila Lazarević:</b> <i>A Colourful View of the World: Semantic Fields of Colours in Italian and Serbian and Their Overlapping</i>	X

	Literature Chair: Anca Mihaela Dobrinescu	Language Teaching Chair: Feryal Cubukcu	Linguistics Chair: Nataša Gajšt	Translation Chair: Agnes Pisanski Peterlin
15:00 16:00	<b>Dana Andreea Perčec:</b> <i>Art, Sublimated Love and the Unicorn in Iris Murdoch's and Tracy Chevalier's Novels</i>	<b>Vladimir Široki:</b> <i>Word Formation and Neologisms in Shakespearian Drama</i>	<b>Frančiška Lipovšek:</b> <i>From Slovene into English: Identifying Definiteness</i>	<b>Olivera Kusovac:</b> <i>Gentleman Caller in the Context of 21st-Century Europe: Translation of Tennessee Williams's Symbols into Serbian</i>
	<b>Mirko Škundrić:</b> <i>King Arthur – The Archetype of Modern Sci-Fi and Fantasy Heroes?</i>	<b>Mihaela Zavašnik / Slavica Čepon:</b> <i>Needs Analysis Revisited: Two Case Studies in the Slovenian ESP Context</i>	<b>Rodica Calciu:</b> <i>On English Homophones</i>	<b>Tomaž Onič:</b> <i>"I've Outstayed My Welcome": Formal Language and Politeness in Dramatic Dialogue</i>
	<b>Lejla Mulalić:</b> <i>Writing/Reading the Victorian Past through Spiritualist Séances in A. S. Byatt's The Conjugal Angel</i>	<b>Marina Novogradeč:</b> <i>A Corpus Based Study of If-Conditional Forms If I Was/Were... as Presented in the Corpora and Pedagogical Materials</i>	<b>Primož Jakopin:</b> <i>From Syllables to N-grams / Information Chunks of English Words</i>	X

16:00 16:30	<b>Coffee break</b>
----------------	---------------------

	Literature Chair: Margret Holt	Literature Chair: Ulla Kribernegg	Linguistics Chair: Lovorka Zergoller- Miletić	Translation Chair: Natalia Vid
16:30 17:30	<b>Andreea Vertes-Olteanu :</b> <i>Shakespeare and 21st Century Criminological Thought</i>	<b>Aleksandra Jovanović:</b> <i>Writing Reality</i>	<b>Stanimir Rakić:</b> <i>Some Observations on the Structure, Type Frequencies and Spelling of English Compounds</i>	X
	<b>Reza Yawarian:</b> <i>Dystopia of Communication in David Mamet's Oleanna</i>	<b>Ksenja Kondali:</b> <i>Deconstructing the Text and (Re)Constructing the Past: History and Identity in Geraldine Brooks' People of the Book</i>	<b>Silvana Orel Kos:</b> <i>Speech Presentation in Diary Fiction</i>	<b>Volga Yilmaz Gumus:</b> <i>The Self-Help Market from the Perspective of Translation Studies</i>
	<b>Tadej Braček:</b> <i>Popular Culture, Gender Studies, Transvestism and Queer Theory Elements as Applied to MacDonald's Play Goodnight Desdemona (Good Morning Juliet)</i>	<b>Tanja Bakić:</b> <i>The Innermost Voices in Blagota Mitrić's Brother's Patient</i>	<b>John Douthwaite:</b> <i>Speech and Thought Presentation as a Stylistic Device</i>	<b>Nika Plevnik:</b> <i>Contrastive Analysis of Academic Writing in Slovene and English from a Translation Perspective</i>
	Literature Chair: Mirna Radin Sabadoš	Translation Chair: Agata Budzińska	Linguistics Chair: Loukia Kostopolou	Translation Chair: Fusari Sabrina
17:30 18:10	<b>Saša Simović:</b> <i>The Twenty First Century Perspectives on Hawthorne: Narrativity in Hawthorne's romances</i>	<b>Éva Antal:</b> <i>Deconstructive Figures of/in Translation</i>	<b>Špela Arhar:</b> <i>Upgrading the ASES Lexical Database with Colligational and Collocational Information</i>	<b>Nataša Hirci:</b> <i>The Impact of the Application of Modern Translation Tools on Student Translations</i>
	<b>Selma Veseljević:</b> <i>The Power of Pastoral Drama -a New Historicist Reading of Marin Držić's "Tirena"</i>	<b>Loukia Kostopolou:</b> <i>Investigating Linguistic Variation in Films: the Case of Slang, Swear Words and Taboo Words</i>	<b>Agata Križan:</b> <i>The Persuasive Role of Appraisals in Two British Advertisements</i>	<b>Ramadan Elmgrab:</b> <i>An Eclectic Approach to Translation Teaching Methods</i>
19:30 21:30	<b>Conference dinner</b>			



Saturday, 20 September				
9:00 10:00	<b>Plenary</b> <b>Prof. Michelle Gadpaille:</b> <b><i>Underwear and Other: 19<sup>th</sup> Century Subtexts</i></b> <b>Chair: Victor Kennedy</b>			
10:00 10:30	<b>Coffee break</b>			
	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4
	Literature Chair: Cherki Karkaba	Language Teaching Chair: Michelle Gadpaille	Linguistics Chair: Katarina Rasulić	
10:30 11:30	<b>Frederic Dumas:</b> <i>Copycat: duplication and creation in American Psycho and Lunar Park by Bret Easton Ellis</i>	<b>Mateja Sukič Kuzma:</b> <i>A World of Their Own</i>	<b>Csaba Csides:</b> <i>A Typology of English Consonant Clusters</i>	X
	<b>Lidija Petković Plemenita:</b> <i>It's No Laughing Matter In Reading Stories From Behind The Iron Curtain</i>	<b>Melita Kukovec:</b> <i>Interdisciplinary teaching</i>	<b>Vladimir Filipov:</b> <i>The Status of Intonation in the Multilevel Organization of Language</i>	X
	<b>Milica Spremić:</b> <i>Write As You Travel: Zoe Bran's Slovenia Revisited</i>	<b>Barbara Majcenovič Kline:</b> <i>Multimedia Translation in the Classroom</i>	<b>Klementina Jurančič-Petek:</b> TBA	X

	Literature Chair: Reza Yavarian	Linguistics Chair: Ivana Trbojević- Milošević	Linguistics Chair: Anahit Hovhannisyan	Translation Chair: Simon Zupan
11:30 12:30	<b>Sonja Dežman:</b> <i>The Linguistic and Mathematical elements of Cryptography and Cryptanalysis in Scarlett Thomas's PopCo</i>	<b>Jelena Šesnić:</b> <i>Smart Moves: Internal and External Mobility in Malcolm X's and Barack Obama's Life-Writing</i>	<b>Nada Šabec:</b> <i>Recent English Loanwords in Slovene</i>	<b>Margita Soldo:</b> <i>Towards the Translation of EU documents – the Law of the Sea and Maritime Law terminology</i>
	<b>Teo Pucko:</b> <i>Artificial Intelligence and Mankind – Based on Isaac Asimov's Stories</i>	<b>Nadežda Silaski / Tatjana Djurović:</b> <i>Metaphors We Vote By: the Case of "Marriage" in Contemporary Serbian Political Discourse</i>	<b>Peter Cigrovski:</b> <i>The Language in Printed Advertising Texts in Men's and Women's Magazines</i>	<b>Romanita Jumanca:</b> <i>English vs. Latin: Academic Text Analysis</i>
	<b>Victor Kennedy:</b> <i>Metphor and Magic: How to Cast a Spell</i>	<b>Nina Križanec:</b> <i>Strine in Australian Humour</i>	<b>Laura Kerin:</b> <i>Influence of English Language on Slovene Language in Written Media and Firm Names</i>	<b>Elizabeta Zurr:</b> <i>Translating Postcolonial English: The Italian Translation of D. Walcott's The Odyssey: a Stage Version</i>
13:30 late	<b>Conference excursion to Ptuj</b>			